

Department of Elections
City and County of San Francisco
 #1 Dr. Carlton B Goodlett Place, Rm. 48
 San Francisco, CA 94102
John Arntz, Director
 Date Issued: 2/10/14
 By: *[Signature]*
Deputy



CANDIDATE'S NAME
IN
CHINESE CHARACTERS
 S.F. Municipal Elections Code
 § 401

DEPARTMENT OF ELECTIONS USE ONLY

Election Date: June 3, 2014

Candidate Name: Nancy Pelosi **Office Name & District:** U.S. Representative District 12

Candidate Names Appearing in Chinese Characters on Ballot

The Department of Elections will publish on the ballot a translation or transliteration of each candidate's name in Chinese characters. Candidates may, but are not required to, submit a proposed translated or transliterated Chinese name for themselves. If a candidate does not submit a proposed Chinese name, a transliteration of the candidate's name will be prepared by a qualified translator.

The Director of Elections will determine whether to accept a candidate's proposed Chinese name, and whether a candidate's name will appear as a translation or a transliteration, based on the following:

- (1) Information submitted by the candidate regarding whether or not the candidate has an established Chinese name;
- (2) Information regarding how the Chinese community refers to the candidate at community meetings and events and in the Chinese press;
- (3) Information regarding how the candidate is referred to in campaign materials printed in Chinese;
- (4) Whether or not a proposed translation or transliteration has another meaning in the Chinese language; and
- (5) Any other information the Director deems relevant in order to prevent voter confusion and to allow for effective participation by the Chinese community in the electoral process.

The Director of Elections' determination whether to accept a candidate's proposed Chinese name, and whether a candidate's name will appear as a translation or a transliteration, shall be final. The Chinese names of all candidates for local office shall be available for public review for ten days, and during that period the Director's determination may be challenged pursuant to California Elections Code section 13313.

↓

NP
(Initial)

NP
(Initial)

NP
(Initial)

NP
(Initial)

NP
(Initial)

NP
(Initial)

March 7, 2014, 5:00 p.m. (E-88)	Deadline for candidates for local office to submit a proposed translated or transliterated Chinese name to the Department of Elections. Proposed names should be submitted along with the supporting information and material described above.
March 18, noon – March 28, 2014, noon (E-77 – E-67) (MEC 590 (c))	Public review of Chinese names for all candidates for local office. A candidate may challenge the Chinese name designated for him or her by the Department of Elections. A voter may challenge the Chinese name designated for any candidate.
March 28, 2014, noon (E-67) (MEC 590 (c))	Deadline for filing a legal challenge to a candidate's Chinese name.

CANDIDATE'S NAME IN CHINESE CHARACTERS

S.F. Municipal Elections Code § 401

I, Nancy Pelosi, am a candidate for election to the office of
(Print candidate name)

U.S. Representative District 12 at the election to be held on **June 3, 2014**.
(print office name & district number)



(Check Mark One):

- I request that the Department of Elections, working with a qualified Chinese-language interpreter, translate/transliterate my name into Chinese characters and include it on all sample and official ballots, along with the English-language version of my name.
- I am attaching documentation regarding my regular and consistent use of a particular translation / transliteration.

I understand that by providing the Department with documentation regarding my regular and consistent use of a particular translation/transliteration in the past, it is used for the purpose of assisting the Department's interpreter. But the Department's decision to accept the translation/transliteration of a candidate's name prepared by the interpreter is final.

Nancy Pelosi
Signature of Candidate

March 1, 2014
Date

Acceptable documentation: certificates, media correspondence, business cards.

See copies attached

Verified by: _____
Deputy

Date: _____